

# Déli Hírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZOMBAT, 1933 AUGUSZTUS 6.  
TIMISOARA—TEMESVÁR, VIII. ÉVF. 176. SZ.

FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE D.

## Milliók

és milliók éheznek Németországban, kihűlt kazánok és dűledező gyárak adják meg a hihetetlen nyomor keretét, ugyanekkor pedig a feudális Németország restaurációt készít elő. Duszgazdag pomérániai junkerek és pohos rajnai gyárosok házasságának idétlen későszülöttéért viszik vásárra bőruket Hitler rohamcsapatai. A Barna Ház hatalma már másodrendűvé lett, a kormányzó hatalom ott székel a Herrenklub exkluzív termeiben. Eddig passzív ellenállást tanusított a császárság junkerosztálya. Most, császári vad pecsenyeszágára, begyült Berlinbe és mintha semmi sem történt volna, átvette háborúelötti szerepét. Felejtve már, hogy a német nép színevérága hullott el a négyéves háborúban, nem igaz, hogy a monoklis diplomácia baklövésai ugrották be Németországot abba a háborúba, amikor az egész világ nekirontott. Felejtve vannak a rajnai megszállás napjai, a holnap legsürgősebb tennivalója, az Urakháza felállítását. Nevetni kellene, ha nem lennének egy véresen igaz szomorujáték szemléldi. A kisemizett, szinte már nem is tudni, hogy miből élő Németországban Urakháza! Valamikor, a klasszikus ókorban diszitették fel így szállagokkal és csengőkkel az áldozatnak szánt állatot, mielőtt a főpap legszentebb kése alá vitték. Az idők jelei ezek. Idők jele azonban a belga kormány legújabb intézkedése is, amely a német határ hosszában hatalmas, támadó jellegű erőműveket épített ki. Idők jele a francia hadsereg őszi nagygyakorlata, amely idén Elzászban, a német határ közvetlen közelében fog lefolyni. A francia légi flotta koncentrált támadást intéz Metz ellen, erről beszél a külföldi használaira szánt kommuniké. De a józan német polgár nyugodtan helyettesítheti Metz nevét bármelyik nagy német város nevével. Idők jele a lengyel—orosz szerződés aláírása is. A nacionalista Lengyelország inkább keresi a kollektív állam barátságát, mint Hitlerék szövetségét. Végül idők jele a katolikus Dél erélyes tiltakozása az újjáéledt porosz szoldateszka ellen. Németországot legyőzték, letiporták, feketékkel rakták meg, mindenéből kiforgatták, de senki sem féltette, mert tudta hogy a józan germán agyvelő minden körülmények között meg fogja találni a biztos kibontakozás módját. Most azonban minden fejtejtőre áll. Ez nem Mussolini

## Vérrel írják a német történelmet a polgárháboru vad furiai

Németország különböző városai- ban egyre folytatódnak még a bombamerényletek, a gyilkosságok és véres verekedések. Gleiwitzban, ahol már az előző napon is gyilkosság történt, tegnap hajnalban egy motorbicikli robogott el két rendőr mellett. A motorbicikliről több lövést adtak le a rendőrökre. Az egyik rendőr a lábán sebesült meg, a másiknak a mellébe hatolt a golyó. Ezt a rendőrt életveszélyes sérüléssel kórházba szállították. A tettesek kommunisták voltak.

Drengfurban az ottani föld birtokosokat a kommunisták már régebben megfenyegették, hogy le-

számolnak velük, amiért a kommunistákat üldözik és a nemzeti szocialistákat pártolják. Tegnap este Waltermetschenberg földbirtokos egy gyűlésről tartott hazafelé, amikor több lövést adtak rá. A földbirtokost négy lövés találta, amelyek közül az egyik halálos volt. A kommunisták Mattern földbirtokosra is lőttek, könnyen sebesítették meg. Dickerauban ismeretlen tettesek megjelentek Dellnitz erdész lakása előtt, aki az ottani nemzeti szocialistáknak egyik vezetője. Bekopogtak és az erdészt kihívták. Dellnitz helyett, aki nem tartózkodott odahaza, egyik rokona jött ki

az udvarra. Azt hitték, hogy az erdész van előtük és sósavat öntöttek az arcába. A szerencsétlen ember megvakult és súlyos sebeket szenvedett. Kórházba szállították. Dienburgban a kommunisták házában a rendőrség nagymennyiségű fegyvert talált. Ortelsburgban Neumann kereskedő üzletébe gyújtó bombát dobtak. A bomba felgyújtotta az üzletet és nagy kárt okozott. A bíróság épületébe is dobtak egy gyújtó bombát, amely felrobbant ugyan, de nem okozott nagy kárt. Halleban a kommunisták pártklubjában nyolc bombát találtak.

## Gyorsan folyik a mandátumok igazolása és közben a honatyák zavartalanul sértegetik egymást

A kamara csütörtök délutáni ülésén, amelyet Cuza korelnöki minőségében vezetett, folytatták a mandátumok igazolását.

Ralea kormánypárti válaszul Lupunak a Balti-megye mandátumai ellen beadott petíciójára. Kijelenti, hogy a választás ott tiszta volt és Lupunak nem volt oka annak megtámadására.

Lupu: Állításaimat bizonyítani tudom. Nem szállok vitába Raleával, aki a degenerált politikusok típusa. Parlamenti bizottság kiküldését kérem és ha nem tudom állításaimat igazolni, úgy lemondok mandátumomról.

A kamara elveti Lupu javaslatát és a Balti megyei választást igazolja.

Azután áttérnek a Jalomita megyei választás tárgyalására. Roseteanu néppárti képviselő indokolja meg a petíciót és kijelenti, hogy

tisztekből, vagy bírakból álló választási kormányra kellett volna bizni a választások lebonyolítását, mert akkor azok bizonyára tisz-

tábbak lettek volna.

Pulcescu kormánypárti fitymálósan szól ellene Roseteanunak.

Roseteanu: Az ön szavaira nem lehet sokat adni, mert ön két hónap alatt három pártnak volt tagja.

Pulcescu: Önöknél csak azért voltam, hogy tompítsam az önök demagógiáját, de önökön nem lehet segíteni.

A kamara a Jalomita megyei választásokat is igazolja és áttér Tutova megyére. Az ifjabb Zelea Codreanu szóval tel. Kijelenti, hogy pártja nevében ennek a megyének a mandátumait azért támadja meg, mert a helyi hatóságok igazságtalanságokat követtek el.

A választások általában tiszták voltak. Vaidát mindig becsületes gavallérnak tartotta és ez a választásoknál is beigazolódt.

Vaidát különösen azért becsüli nagyra, mert annak idején volt bátorsága hozzá a magyar parlamentben bejelenteni Erdélynek Romániához való csatlakozását. Végül kijelenti, hogy bizik az ifjúságban, amely

megalopozza Románia jobb jövőjét.

Közbekialtások a nemzeti parasztpárt oldaláról: Maguk teheneket ígértek a parasztnak, ha magukra szavaznak, de a teheneket a zsidók vagyonából ígérték.

**Zelea Codreanu és több nemzeti parasztpárti között vita támad, mire Cuza az ülést berekeszti.**

Az Adeverul különben Scrutator tollából cikket közöl, amely érdekes megállapításokat tartalmaz. Eszerint a nemzeti parasztpártot jelenleg két fontos kérdés foglalkoztatja. Az egyik az új kormány megalakítása, a másik pedig a legközelebbi munkaprogram megállapítása. A program elsősorban pénzügyi természetű. Az adókövetést mérsékelni akarják, de a fiskális szemmel tartása mellett. Ugyelni akarnak a mezőgazdaság fellendítésére. Szükségesnek tartják a külföldi szerződések revideálását a külföldi kötelezettségek teljesítése mellett. Végül feladatul tűzik ki a közigazgatási törvény revízióját.

öntudatos harca, sem Kemál acélmarka alatt serénnyé vált Törökország újjáéledése. Ez egy napoleonizmusban szenvedő, hiányos felkészültségű ember által félrevezetett tömeg egyszerű kihasználása. Minden korban feltűnt baj és bánat közepette a messiánizmus valamilyen formája. Most Németország, a teoretikus és hideg

Németország esett bele. Hogy meddig lesz benne, azt megmutatja a jövő. Ma a helyzet az, hogy Hitler vetett, de a Herrenklub aratott. Talán csak nem adta fel Hitler akarásait az arisztokrácia muló értékű kézzszorításaiért? Hogy lekomáztak vele, annak ellenében még a császárt is megemésztené? Ó igen, de a német nép bajosan.

Emlékezzünk csak. A Bourbonok restaurációja után, Franciaországot ellepték a lilimos arisztokrácia negyedszázados száműzetéstől kissé kopott hadai. De milyen gyorsan jöttek, olyan sebesen el is vitte őket egy juliusi népakarat megnyilvánulása. A történelem pedig megismétli önmagát.

(cs. k. s.)

# Román elemi iskolai tankönyv, amely azt tanítja, hogy a magyarok kezdetben ijesztő külsővel bírtak, kegyetlenek voltak, lovakon laktak és a civilizáció elemeit a románoktól kapták

Az ország sorsát intéző felelős politikusok szájából gyakran hangzanak a szép szavak, amelyeket a kisebbségekről mondanak. Elismerik a Romániában élő népkisebbségek kulturális és gazdasági értékét és a legnagyobb dicsőréttel szólnak róluk. Hangoztatják, hogy egyforma elbánás illet meg az országban minden egyes polgárt nemzetiségi és felekezeti különbség nélkül. Hirdetik a lelkek testvériesülésének, egymást megértésének szükségességét és mindegyik azt vallja magáról, hogy a közös egyetértés, a testvériség megteremtésének ő az igazi apostola.

Talán éppen az a baj, hogy tulcsok ilyen apostol van. Az itt lakó összes nemzetiségek testvériesülése, a kisebbségek egyenjogúsítása éppen azért nincsen meg, mert tulcsok beszélnek róla, de senki nem cselekszik az érdekében semmit. Ezeket a szép jellegűeket csak a szájukon hordják, de a szívükben nem.

**Még mindig eltűrük, hogy generációk növekedjenek föl a kisebbségek megvetésében, lelkicsínylésében, gyűlöletében. Ahelyett, hogy az iskolákban kezdenék meg a testvéri érzés hirdetését, éppen az ellenkezőjét teszik.**

Zaharescu Petru román pedagógus az elemi iskolák számára megírta Románia földrajzának kézikönyvét. A könyv 1929-ben jelent meg nemzeti kiadásban. A címlapon viseli a közoktatásügyi miniszterium engedélyzési számát. A könyv azóta használatban van. A temesvári és temesmegyei iskolákban egyaránt használják. Az olvasó okulására hadd idézzünk ebből a tankönyvből néhány hirtelenül fellapozott részt:

**„A magyarok, miként a bolgárok, a tatár- finn népfajhoz tartoznak és amikor Európába jöttek, az Alföldön telepedtek le, mert ez a hely igen hasonlított az ázsiai pusztához, ahonnan kivándoroltak.“**

Hát ebben nincsen semmi szégyelni való. A magyarok sohase tagadták se a tatár, se a finn, de még a bolgár rokonságot sem. Ázsiában valóban pusztákon laktak és azért vették ezer és egynéhány évvel azelőtt elsősorban az Alföldet birtokukba, amelyről aztán tovább széledtek Erdélybe, a Felvidékre és a Dunántulra. Azonban a magyarok — aki földrajzot és történelmet ír, annak azt tudnia illik — csak örökököt vették birtokba, amely őseiktől, az avaroktól és a hunoktól maradt rájuk. De Zaharescu a magyarokról szóló első rokonszenves mondatát nyomban lerontja, amikor így folytatja:

**„Kezdetben ijesztő külsejük voltak. Alacsony termetűek, görbe lábúak, apró és mélyen fekvő szemekkel, szakálltalanok és kegyetlenek voltak.“**

Meglepo élénk színezéssel írja le Zaharescu Petru a magyarokat. Mintha bizony személyesen látta volna őket. Vagy csak álmodta?

**„A civilizáció elemeit, éppen úgy, mint a szlávok, a Dáciában lakó románoktól kapták. Ma a germánokkal, románokkal, szerbekkel és horvátokkal való keveredés folytán már büszkébb termetűk és külsejük van. Házakban laktak, nem pedig lovakon és sátrakban. Dicsőségvágyóak és nem tudják elfelejteni Erdélyt, amelyet önkényes módon ezer évnél tovább a hatalmukban tartottak.“**

Nesze neked, Kukorica János! Zaharescu alaposan beadta a göböt a magyaroknak! Megmondja nekik, hogy kitől lettek daliások. Világhírű tudósok megállapították, hogy a magyarok az új hazába magukkal hozták régi, fejlett kulturájukat, amelyet a nyugati civilizáció és a kereszténység lényegesen átalakított, teljesebbé tett. Azt tudta már eddig is a világ a régi magyarokról, hogy kitűnő lovasok voltak és hogy akár

## Zaharescu tankönyvének szelleme alássa a testvériesülés gondolatát

Amíg a fentiekben Zaharescu Petru egyedül a magyarokat dorongolta, a következőkben nem feledkezik meg a többi kisebbségekről sem. Azt mondja:

**„Az összes, minket környező népek azon hordák maradványai, amelyek Európába törték jóval azután, hogy Dáciát a rómaiak elfoglalták és civilizációjuk későbbi keletű, min a miénk. Mindazonáltal annak ellenére, hogy ezen népek alattunk állanak eredet tekintetében, műveltségben pedig velünk egy fokon, vagy alacsonyabban és annak ellenére, hogy különböző körülmények között segítőtűk őket, mégis ellenséges érzülettel viseltetnek velünk szemben.“**

Ilyen szépen mondja ezt Zaharescu Petru. Nem firtatjuk: tudva állít-e

három nap és három éjjel egyfolytában is képesek voltak nyeregben maradni, amikor az ellenséget üldözték, de azt már egyenesen Zaharescu Petru derítette ki, hogy a magyarok lovakon laktak. Ugyan hogy képzeli ezt Zaharescu Petru? Ezer év előtt a magyarok, akik századokon keresztül vándoroltak, nem is lakhattak volna házakban, De nem volt akkor lakóháza más nemzeteknek sem, a dákoknak sem. Arról hogy a magyarok ezer éven át milyen jogon uralták Erdélyt, nem érdemes Zaharescuvval vitázni. Román történetírók cáfolnak rá, akik azt mondják, hogy az itt megmaradt gyérszámú legionista maradvékokhoz évszázadokon keresztül szivárogtak át a románok Munténiából és Olteniából. Részen a magyarok hívására jöttek, részben pedig a besenyők és törökök által üldözve. És ki építette Erdélyben az első román iskolát? Magyar földbirtokos. Ki adta ki az első román nyelvű bibliát? Erdélyi magyar fejedelem.

valótlant, vagy pedig annyira naiv és járatlan-e a történelemben. Nem is nagyon érdemes vele sokat vitakozni.

Nem is azért íródott ez a cikk, hogy Zaharescut cáfoljuk.

Azért íródott ez, mert Maniu Gyula, a nemzeti parasztpárt vezére két nap előtt azt mondotta az ország nyilvánossága számára, hogy a nemzeti parasztpártot a nacionalizmus tüze hevíti ugyan, ez azonban nem jelenti a nemzeti kisebbségek elnyomását, lealacsonyítását és háttérbe helyezését. Azért irtuk ezt a cikket, mert szeretőnk Maniu Gyula eme szavainak megvalósítását. Nem sokára kezdődik az új tanév. Ha a kormány valóban letéteményese Maniu Gyulának, azé a tankönyvet az iskolákból. Ha ezt megteszi, akkor az ifjúságot valóban testvériesülésben, egyetértésben fogja nevelni. **Kubán Endre**

## Ami az egyiknek áldás, az a másiknak nyűg — igazolja a báziai vágány áthelyezésének problémája is

Az éremnek két oldala van még a báziai vágánynál is. Amikor Temesvár város lakossága örvend, hogy a vágány végre kikerül a város területéről, ugyanakkor Szabadfalu polgárainak jó része busul, hogy a báziai vágányt odahelyezik. Az ujszabadfalusiaknak már az is

kellemetlen, hogy ott pöfög el kertjeik mellett a módosi vonat, amely nek korma mindent belep és még a lakásokba is befurakodik. Most aztán megkapták a báziai vágányt is. Nem kérték, de megajándékozták őket vele. Tilakoztak az ajándék ellen, de mégis rájuk kényszerítették.

Az ujszabadfalusiaknak nagy okuk van, hogy a báziai vágánynak ne örvendjenek. Harmincöt ház elé nyolc méter magas föltést emeltek a vágány számára. Ez a magas föltés teljesen elbujtatja a házakat valóságos szakadékba. Még világo nappal is sötét van ebben a szakadékban. A házak lakosait a megvakulás fenyegeti. A korom és a szénpor zuhatagosan száll a báziai vágány üzembehelyezése után az udvarokba, kertekbe, házakba. A házak a báziai vágány következtében teljesen értéküket veszítették. Eladni nem lehet ezeket a házakat. De még bérlet sem kapni beléjük. Ez mégsem lehet közérdek, hogy egy vasútvonal miatt harmincöt szegény embert, aki élete munkájával kaparta össze a pénzt házára, teljesen koldustrá juttassanak. Ha már nem volt a világon annyi mérnöki bölcsesség, hogy az új vágányt egy kis kerülővel ezektől a háztól messzibbre vitték volna, akkor számoljanak a következményekkel és váltassák meg ezeket a házakat. Vegyék meg azokat akár vasutasok lakásai, akár pedig vasuti irodák és raktárhelyiségek céljaira. Ha elkövezték a baklövést, hogy ezeket a házakat a magas föltéssel valósággal körülfalazták és elzárták nemcsak a világtól, hanem a naptól is, hát viseljék a következményeket. A harmincöt tönkretett ujszabadfalusi háztulajdonos semmi körülmények között nem nyugszik bele a dologba és addig fog járni instanciáznai ezerféle fórumon, amíg végre igazságot kap.

## Temesvári származású pap huszonöt éves jubileuma

Ünnepélyes keretek között ülte meg Kindl Ede fehértemplomi pápai kamarás, pappá szentelésének huszonöt éves jubileumát. Kindl Ede, aki temesvári származású és tanulmányait a temesvári piaristáknál és a teológián végezte, nyolc éve vezeti a fehértemplomi plébániát és működésével a hívők szeretetét vívta ki. A jubiláns ezüstmiséjén Webling János temesvári apátkanonok mondta az ünnepi szentbeszédet, míg az énekkart Ripka, a nagybecskereki zeneiskola igazgatója, az ezüstmisés pápai kamarás egyik régi jóbarátja vezette. A fehértemplomi hívek érdemes papjuk tiszteletére bankettet rendeztek, amelyen Weber Péter károlyfalvai esperes mondott beszédet. Kindl Ede pápai kamarás a jubileum alkalmával a város részéről a polgármester, míg a többi felekezetek nevében a görög keleti szerb esperes üdvözölték. Az egykori iskolatársak üdvözlését Engelhardt József oravicai főesperes adta át, a hívek nevében pedig a fehértemplomi önkéntes tűzoltóság főparancsnoka üdvözölte a jubiláns papot.

\* A Déli Hírlap Budapestben állandóan olvasható a dunnaparti Bristol szálloda halljában

Öv. Feder Rafaelné és alulírottak szomorú szívvel tudatják a legjobb férj

### Feder Rafael

41 évi legholdagabb házasság után 64 éves korában f. hó 3-án történt elhunytát. Kedves halottunkat aug. 5-én, pénteken délután 3 órakor, Kossuth-tér 3/a gyászszobából kísérjük örök nyugvó helyére.

Emléke közöttünk örökké élni fog!

Reiter Samuel  
Reeberger Béla  
Reeberger Béláné  
Reeberger Magda  
Reeberger György

Neumann Hans  
Neumann Edgar

## Herkulesfürdőn

mindennap kapható a friss

Déli Hírlap

a

Costovici-bazárban

# Az új kormány vasárnap reggel a király kívánsága szerint már le is teszi a hivatalos esküt

A politikai helyzet változatlan. A kamarában és a szenátusban tovább folyik a mandátumok igazolása, a politikai pártok pedig foglalkoznak az alakítandó új kormány kérdésével. Az ellenzéki pártok természetesen eleve is állást foglalnak az új kormánnyal szemben, amely jelen körülmények között csakis nemzeti parasztpárti kormány lehet. Az ellenzéki pártok — elsősorban a Duca vezetése alatt álló liberálisok — többé-kevésbé ádáz harcot hirdetnek a nemzeti parasztpárttal szemben. Maniu Gyula, mint a többségi párt elnöke, szombaton kihallgatáson jelenik meg a királynál. Ekkor bizonyára szóba kerül a megalakítandó kormány ügye is.

## Hiszik, hogy a kihallgatás hatása alatt Maniu mégis csak elvállalja a kabinet megalakítását.

Ha azonban ez a várakozás ellenére mégsem történne meg, akkor ismét Vaida Sándort nevezi ki az uralkodó miniszterelnöknek. Vaida minden körülmények között szombaton délután jelenik meg a királyi palotában és beadja a kormány lemondását. Utána még aznap megtörténik az új miniszterelnök kinevezése. A válság legfeljebb huszonnégy óráig lesz, mert az új kormány vasárnap reggel a király kívánsága szerint már le is teszi a hivatalos esküt.

A nemzeti parasztpárt elnöksége és vezérlőbizottsága sorozatos üléseket tart, amelyekkel kapcsolatosan

különböző híresztelések vannak forgalomban.

## Ellenzéki oldalról állítják, hogy ezeken az üléseken személyi kérdéseket vitatnak meg és ezek miatt állandó izgalom van a pártban.

Illetékes helyen ezt megcáfolják. Annál behatóbban foglalkoznak ezeken az üléseken az új program munkarendjével és azokkal a problémákkal, amelyeknek megoldása haladéktalanul szükséges.

Egyes lapok azt írták, hogy Titulescu londoni követ és meghatalmazott miniszter valószínűleg belép az új kormányba. Az Epoca szerint ez nem felel meg a valóságnak. Mindazonáltal Titulescu a legközelebbi jövőben mégis Bukarestbe érkezik, hogy a kormány tagjaival fontos természetű ügyben tárgyaljon. Ugyancsak az Epoca — amelynek a nemzeti parasztpárthoz való jó viszonya ismeretes — azt írja, hogy

## Popovici Mihály volt pénzügyminiszter nem lesz a kormány tagja, hanem diplomáciai pályára lép

és Dinu Cesianu helyett párisi követ lesz.

A parlamentben a mandátumok igazolása hétfőig véget ér. Utána a parlament megkezdí a trónbeszédre adandó választat vitáját. Tekintettel arra, hogy a trónbeszéd is rövid volt, a rendesenél rövidebb lesz a felirati vita is és legfeljebb egy he-

tet fog igénybe venni. Augusztus 15-én azután a kamara megkezdí érdemleges munkáját és sorra kezdi a különböző törvényjavaslatok tárgyalását.

A liberális párt vezetősége tegnap ülést tartott, amelyen megalakult a párt parlamenti frakciója. A kamarai csoport elnöke Duca, alelnöke Bratianu Dinu, jegyzője pedig Franasovici lett. A szenátusi csoport elnöke Anghelescu, alelnöke Saveanu, jegyzője Stefan Jon lett. A liberálisok eredetileg úgy határoztak, hogy a mandátumok igazolása után a parlament munkájában egyáltalában nem vesznek részt. Ezt a határozatot akként változtatták meg, hogy a felirati vitában mégis részt vesznek és úgy a kamarában, mint pedig a szenátusban a párt három-három tagja fejti ki a párt álláspontját.

Az utóbbi napokban lezajlott parlamenti viharoknak már jelentkeznek következményei lovagias ügyek formájában. Eddig két provokálás történt. Solomon Virgil udvarhelymegyei nemzeti párti képviselő Lupu Miklóst hívta ki párbajra, az ifjabb Zelea Codreanu pedig Brezeanu kormánypárti képviselőt provokálta. A kihívást mindkét részről elfogadták és a segédek már tegnap este meg is tartották első összejöveteleiket. Valószínűnek tartják, hogy egyik esetben sem sikerül az ügyet békésen elintézni és a felek fegyverrel állanak szembe egymással.

# Munkások panasza az építőiparban uralkodó visszásságok, a munkanélküli segélyezés megszüntetése és a magas kenyérárak miatt

Tegnap délelőtt a városházán nagy munkásküldöttség jelent meg, amelyet Pirovsky Károly szakszervezeti titkár vezetett. A küldöttséget Gábor Liviusz dr. polgármesterhelyettes fogadta.

A küldöttség három memorandumot terjesztett a város ideiglenes bizottsága elé és az egyes beadványokat szóval is megindokolta. Az első felterjesztés rámutat arra a visszásságra, amely Temesvárott az építőiparban uralkodik.

## Az építkezéseknél a legtöbb helyen nem tartják be a nyolc órai munkaidőt, a napszámokosoknak négy-hat, a szakmunkásoknak pedig nyolctizenkét lei munkabért fizetnek csak.

Ez mind azért vált lehetségessé, mivel az utóbbi időben Temesvárott számos építési munkát aradi, lugosi, vagy más városokbeli építésszek szereztek meg, ezek idegen munkásokat hoznak Temesvárra, akiknek kényük szerint a legalacsonyabb munkabért fizetik. A küldöttség arra kéri a várost, küldjön ki bizottságot, amely a munkaadók és munkások közötti jogviszonyt felülvizsgálja és egyben megállapítsa a

temesvári építkezéseknél dolgozó munkások illetőségét is.

Gábor Liviusz dr. polgármesterhelyettes a kérelmet méltányosnak találta és kijelentette, hogy a kért vizsgálóbizottság kiküldetéséhez hozzájárul.

## A bizottságban, amelyet még ezen a héten alakítanak meg, képviselve lesz a városi iparhatóság, résztvenne benne továbbá a munkaadók és munkások megbízottai is.

A munkásoknak a városhoz intézett második beadványa a munkanélküli-ségnek ijesztő mértékben való növekedésére vonatkozik. Sok iparban a téli hónapok elmulása nem hozta meg a munkanélküli-ség apadását, hanem ellenkezőleg, egyes iparágakban a munkanélküli-ség tizenöt-husz százalékkal emelkedett. Áll ez elsősorban a nyomdai, élelmezési és ruházati iparokra nézve. Ezekben az iparágakban ma Temesvárott hetven-nyolcvan százalékos munkanélküli-ség van. Minthogy a város májusban a munkanélküliek segélyezését beszüntette, a munkanélküliek családjakkal együtt a legnagyobb inségben vannak.

A munkásság arra kéri a vá-

## rost, hogy a munkanélküli szakmunkások részére gyorssegélyt utaljon ki.

Gábor Liviusz dr. közölte a munkásküldöttséggel, hogy a város vezetését nagy aggodalommal tölti el az egyre növekedő munkanélküli-ség. A város az elmúlt télen is erőin felül segélyezte a munkanélkülieket és nem lehet tudni még, hogy az eljövendő télen miből fogja a munkanélküliek segélyezésére szükséges összegeket előteremteni. Mindazonáltal megígéri a mostani rendkívüli segély iránti kérelmet is. Az ügyet megtárgyalja Heim Ernő dr. tanácsnokkal, a városi népjóléti ügyosztály vezetőjével, utána pedig az ideiglenes bizottsággal.

## Lehetőleg azon lesz, hogy legalább a családos munkanélküliek kaphassanak segélyt.

A küldöttség azután ismertette harmadik beadványát. Ebben a munkások elpanaszolják, hogy a kenyérárak magasak és rámutatnak arra, hogy több temesvári nagyobb péküzem ugyanazt a kenyeret a vidéken kilonkint egy-két leiel olcsóbban árúsítja, mint Temesvárott. Erre vonatkozólag a memorandum

konkrét adatokat is sorol fel. A beadványban azt kéri a városlól, hogy a kenyérárak letörésére helyezze újból üzembe a városi péküzemet, dolgoztasson ott munkanélküli pékeket és állítson elő egyforma típusu kenyeret olcsó áron.

Gábor Liviusz dr. polgármester helyettes megígérte, hogy ezt a kérdést is alapos tanulmány tárgyává teszi. A város érintkezésbe lép a pékekkel, akiket az egységes kenyér árának leszállítására szólít fel.

## Amennyiben azonban a pékek a város felszólításának nem tennének eleget, úgy a város a jövő héten már üzembe helyezi a városi pékműhelyt.

## Személyi

### változások a temesvári pénzügyigazgatóságon

Zlatescu temesvári pénzügyigazgató az adó éspénzügyi ellenőrzésnél a következő változásokat eszközölte. Temesvárott a következők gyakorolnak felügyeletet: Belvárosban Nicolantin Remusz és Wagner Ádám adófelügyelő, Gyárvárosban Virág Mihály és Ruzsán Szilveszter, Erzsébetvárosban Neagota Livius és Raicici Valér, Józsefvárosban Axente Sándor akinek hatáskörében Kissoda és Kisbeckerek is tartoznak. Vranianceu Aurél felügyelő a végrehajtásokhoz, Bumba Vazul a gyárakhoz és Soukup János pénzügyőrséghez nyertek beosztást. Tratner Viktor pénzügyi felügyelő, akit Szatmárról helyeztek Temesvárra, megérkezett és átvette hivatalát a pénzügyigazgatóságon. Tratner igen képzett tisztviselő, aki több mint husz szolgálati évre tekinthet vissza és mindenütt közmegelegedést váltott ki. A pénzügyigazgató helyettese Scurulescu Cézár pénzügyi felügyelő lett. Komár Rezső dr. pedig ismét átvette az egyes adók osztályának vezetését.

Jelentkezett az új városi vágóhídi állatorvos. Érdekes dilemma elé került Temesvár város vezetősége. Néhány hét előtt meghalt Zeitler Ernő városi vágóhídi állatorvos és helyét még nem töltötték be. A városi szabályrendelet értelmében állatorvosi állást csakis pályázat útján lehet betölteni. A város eddig nem írta ki Zeitler állására a pályázatot. Ennek ellenére tegnap délelőtt egy öszes ur jelent meg a városi főállatorvosi hivatalban és bemutatkozott, mint az újonnan kinevezett vágóhídi állatorvos. Ezután egy Bukarestben kiállított kinevezési okmányt mutatott fel. A város illetékes vezetői most a legnagyobb zavarában vannak és nem tudják, mitévők legyenek az új vágóhídi állatorvos ügyében.

## Hideg fáj!

A legolesőbb szén, koks és tüzifa:

## Wolf Mátyás

cégnél, Józsefváros, Gorové-u. 16

Telefon 11-70

Kettő hajóromány Hindenburg porosz KOKSZ uton van.

# A kecskeméti gyümölcsstolvajok felett akik tettenérve embert öltek, ma hirdeti ki a statáriális bíróság ítéletét

Kecskeméten tegnap délelőtt összeült a statáriális bíróság, hogy két gyümölcsstolvaj felett ítélkezzenek, akik lopás közben gyilkosságba keveredtek.

A gyilkosság Cegléd határában történt az egyik szőlőben. Szakter Mihály gazda a vejével, Zseray Ferencel és leányával, Szakter Erzsébettel kiment a szőlőbe, hogy gyümölcsöt szedjen, amelyet másnap a piacon akartak értékesíteni. Amikor kiértek a szőlőbe, ott két tolvajt leptek meg.

A tolvajok revolverekkel voltak felfegyverkezve, amelyekből több lövést adtak le. Az egyik golyó Szakter Mihályt szívében találta. A gazda azonnal meghalt.

Zseray Ferenc egy másik golyótól megsebesült. A két tolvaj a gyilkosság után elmenekült. A csendőrség több napon át tartó nyomozás után tudta csak őket Szedlacsek József és Lőrincz János személyében kézrekeríteni. A tettet beismerték, mire letartóztatták őket.

A tavaly életbe léptetett statáriális rendelet értelmében mindennemű gyilkosság, amelyet lőfegyverrel követnek el, a rögtönítélő bíróság hatáskörébe tartozik. Ezen az alapon a kecskeméti ügyészség kérte a statáriális bíróság összehívását. A törvénytől elnöke az ügyészi előterjesztésnek eleget is tett.

A statáriális bíróságot tegnap reggel kilenc órakor nyitotta meg Páthy tárgyalási elnök. A vádat Dékány ügyész képviselte. Az elnök intézkedésére behozták a két vádlottat.

Szedlacsek József és Lőrincz János megtörtén lépett a terembe a fegyveres örök közzött. A teremben mindkettőnek ott ültek a hozzátartozói.

Dékány ügyész felolvasta a vádlottat, amely a két vádlottat lőfegyverrel elkövetett szándékos emberöléssel vádolja.

Azután két orvosszakértő teszi meg a jelentését. Kijelentik, hogy a vádlottak épelméjük és a tett elkövetésekor beszámítható állapotban voltak.

Lőrincz János kihallgatása kezdődött. Elmondotta, hogy ötven esztendő, napszámos, négy gyermek atyja. Lopásért hét hónapi fogházra volt büntetve, amelyet leült.

— Megértette a vádat és bűnösnek érzi magát? — kérdezte a tárgyalási elnök.

— Megértettem és bűnösnek érzem magamat, — feleli a vádlott, — azonban náimnál sokkal bűnösebb a bor. Mielőtt lopásra indultunk volna, alaposan beboroztam.

Páthy elnök felszólítására azután elmondja az esetet. Szedlacsekkel együtt előbb az egyik korcsmában voltak, ahol egymaga két liter bort ivott meg. Akkor határozották el, hogy Szakter Mihály szőlőjébe emennek gyümölcsöt lopni. Szedtek is némi gyümölcsöt az egyik fáról. Azonban a munkát abban hagyta, mert elálmósodott és lefeküdt a fa alá aludni. Arra ébredt fel, hogy társa a karját rázta és kiáltozott:

— Jön a gazda!

Álmosan föltápáskodott, elkapta revolverét, mire Szedlacsek biztatta:

— Lőj!

Lőtt is többször egymásután minden célzás nélkül. Láta, hogy a gazda elvágódik, mire Szedlacsekkel

## A vádlottal együtt sir a négy gyermeke is

Dékány ügyész arra kéri a bíróságot, hogy szembesítse egymással a két vádlottat. Amikor az ügyész kezével rámutat Lőrincz Jánosra, az hangosan sirva fakad.

Négy gyermeke ott ül a közönség között az első padban és mind a négy együtt sir apjával. A közönség közül több nő szintén hangosan főlir.

A bíróság szembesíti Lőrincz Jánost és Szedlacsek Józsefet. Lőrincz a szemébe mondja Szedlacseknek, hogy

## Tiltakozás a halálbüntetés ellen

Amikor a tanu befejezte vallomását, az elnöknek táviratot hoztak be. Páthy elnök fölbontotta a táviratot, majd hangosan olvasta föl a szöveget:

— Tiltakozunk a halálbüntetés ellen. Ezek állanak mögöttünk. Halálbüntetés elleni liga.

Az elnök az iratok mellé tette a táviratot és folytatta a tanukihallgatást.

Kiss Károly korcsmáros elmondja, hogy Lőrincz János és Szedlacsek József józanok voltak.

A perbeszédre került azután a

együtt futásnak eredt.

Szedlacsek Józsefet hallgatta ki azután a bíróság. A lopást és a gyilkosságot körülbelül ugyanugy adja elő, mint Lőrincz János Azt mondja, hogy Lőrincz János nem volt részeg. Tagadja azt is, hogy társát a gyilkosságra biztatta volna.

lövésre biztatta és hogy ő maga teljesen ittas volt. Szedlacsek fenntartja állítását, hogy Lőrincz nem volt részeg és hogy minden biztatás nélkül lövöldözött.

Azután a tanukihallgatásra került a sor.

Szakter Erzsébet, a meggyilkolt gazda leánya elmondja, hogy amikor a szőlőbe ért az apjával és a sógorával, az egyik fa alatt két alakot látott guggolni. A két alak fölugrott, az egyik lövöldözött, aztán elfutottak. Az apja holtan bukott le, a sógora megsebesült.

Dékány ügyész rámutat, hogy gyilkosság történt és a legszigorubb büntetést kéri.

Lőrincz védője hangsúlyozza, hogy nemcsak Lőrincz Jánost védi, hanem védi annak négy gyermekét, a feleségét, hetvenhat éves anyját és nyolcvanhat éves apját is védi, mert ezeket mind Lőrincz tartotta el. Kéri, utalják az ügyet a rendes bíróság elé.

Szedlacsek védője hangsúlyozza, hogy statáriális eljárásnak csak tettenérés esetén van helye. Azóta pedig két hétnél hosszabb idő telt el. Kéri rendes bíróság kiküldését.

A bíróság délután félháromkor a tárgyalás folytatását ma délelőtt kilenc órára napolja el. Ekkor fog elhangzani az ítélet is.

A bíróság döntése nagy meglepetést keltett. Nem lehet tudni még, hogy az ügyet rendes bíróság elé utalják e, vagy pedig kihirdetik a statáriális ítéletet. Egyesek szerint az elnapolás azért történt meg, mert Kovács János hóhér annak ellenére, hogy távirati meghívást kapott, még mindig nem érkezett meg segédeivel Kecskemétre. Jogászok véleménye szerint első ízben történt, hogy statáriális tárgyalást másnapra napoltak el.

## HIREK

### Kóró Pál heti krónikája

Mulnak, mulnak a hónapok, itt van immár augusztus, egyik olyan, mint a másik, fogunk egyikre se vésik, nincsen bennünk rá gusztus.

Maholnap már odalészen az ének két harmada, — reményt jövőben ne kéress, hátra a fekete leves, gondok, bajok garmada,

Különbőség már nincsen köztünk, egyforma ur és paraszt, mindegyiknek zsebe üres, élete már mindnek nyüges, egyik sem lel már vigaszt,

Nincsen pénz és nincsen munka, nincs tüzelő, nincs kenyér, a ruhánk, haj, rongyosodik, cipőnk szakadt, talpa kopik, a nyomor a szánkig ér.

Az Isten csak a tudója, hogy mit hoz a jövő, csak ő tudja: inségünkben, reménytelen keservünkben mi volna a teendő.

Mindenható, térdrehullva kérünk téged kérve, lásd, vezess ki a gondból, bajból, vergődésből, kínból, jajból, tégy csudát, küldj Messiást.

Teljek már be szenvedésünk, hisz sirtunk már eleget, a könnyünk már mérhetetlen, bánatunk már véghetetlen, mélyebb, nagyobb nem lehet.

Nézd, az ember büszkesége rég leverve porba már, dolyfünk, gögünk esett sorra, s az, ki fejét fennen hordta, alázattal, csuszva jár.

Háboruban fegyver irtott, most irt éhség és nyomor, — ne engedjed sirba hullni, az embert mind elpusztulni, mert önhitt volt és botor.

Isten, ki vagy mindenható, te jószág, kegy hatalom, adj már végre reménysugárt, hogy jön a jobb jövő, a várt, — legyen végre irgalom!

— Bocu visszavonul a bánsági párt éléről! A Dimineata azt a feltűnést keltő hírt közli, hogy Bocu Szever sztratégiai okokból bizonyos időre ideiglenesen visszavonul a nemzeti parasztpárt bánsági tagozatának vezetésétől. Bocu Szever elhatározását kormánykörökben eddig nem erősítették meg, de nem is cáfolták. A Dimineata arról is tud, hogy a nemzeti parasztpárt bánsági tagozatának vezetését Vidrihin Sztán veszi át.

**15** leiért **egyszer**

**60** leiért **egész hétig**

**HIRDETJÜK KIADÓ LAKÁSÁT!**

A hirdetés díja előre fizetendő

#### Butorozott szoba

(külön bejárat)

azonnal

Józsefváros, Begabalsor 6. földszint.

Józsefváros, Breyer, Bonnáz-u. 14.

#### Butorozott szoba

(külön bejárat)

aug. 15-re, szept. 1-re. Erzsébetváros, Holló-u. 44.

#### 1 szoba-konyha

mellékhelyiségekkel

Józsefváros, Zrinyi-u. 15. (parkirozott udvarban)

#### 1 szobás utcai

azonnal

Gyárváros, Uri-utca 14

#### 2 szoba-konyha

azonnal

Gyárváros, Buziási-ut 7.

#### 2 szobás utcai

modern

(fürdőszobával)

Belváros, Szt. György-tér. Közlebbit: Temesvári bank.

#### 2 szobás modern

(fürdőszobával)

szeptember 1-re Erzsébetváros, Dörner, Str. Feldiora 1.

#### 3 szoba, előszoba

szepember 1-re

Bővebbet: Gyárváros, Sürház-utca 6.

#### 3 szoba

(kerti villalakk)

fürdőszobával

azonnal

Gyárváros, Bulv. Diaconovici Loga 4/40.

#### 3 szobás utcai

nov. 1-re, esetleg előbb

Erzsébetváros, Josika-u. 20 (Str. Virgil Onitiu).

#### 3 szobás modern

utcai

(fürdőszobával)

Belváros, Szt. György-tér. Közlebbit: Temesvári bank.

#### 4 szobás modern

modern

Józsefváros, Begajobbsor 13/15. Közlebbit: Műmalom portánál.

Belváros, Szt. György-tér. Közlebbit: Temesvári bank.

#### Műhely- vagy

garázshelyiség

Belváros, Hunyadi-u. 10. Közlebbit: Szerb. hitk. Dóm-tér.

#### Hirdesse kiadó

lakását e rovat-

ban

# Az amerikai föld az amerikai versenyzőknek kedvez eddig az olimpiai mérkőzések folyamán

HÉTFŐN KEZDIK A VI-  
DEKEN IS A NYUGDIJFIZE-  
TÉST. A temesvári pénzügy-  
gazgatóságon tegnap folytatták  
a júliusi nyugdíjak kifizetését.  
A P és R kezdőbetűs nyugdí-  
asok teljesen rendben vették  
őket nyugdíjaikat. Ma az S, Sch  
és Sz kezdőbetűs nyugdíjasok  
szedik fel járandóságukat. Szom-  
paton a többi betű kerül sorra  
és ezzel be is végzik a júliusi  
nyugdíjak kifizetését. A vidéken  
a júliusi nyugdíjak kifizetése  
hétfőn kezdődik meg.

— **A városi zeneiskola új titkára.**  
Bugariu Valéria a városi zene-  
titkárnéje, a városi pénzügyi osz-  
tályhoz nyert beosztást. Helyébe a  
városi bizottság ideiglenesen Lu-  
chiciu Györgyöt, a kulturális  
ügyszófély referensét bízta meg a  
zenei titkári teendőinek ellátásával.

— **Érdeemes temesvári tanító halála.**  
Knöbl József nyugalmazott tanító,  
gyárvárosi Begajobbsor 26. számú  
lakásán tegnap hetvenegy éves ko-  
rában meghalt. Knöbl József negy-  
ve-három évig tanított a józsef-  
városi elemi iskolában és sok gene-  
rációt nevelt fel. Hat évvel ezelőtt  
nyugalomba vonult és azóta élénk  
szerepet játszott a gyárvárosi német-  
ség kisebbségi életében. Halálát  
felesége, született Zsuthy Zsófia, fiai  
Knöbl Géza banktisztviselő és Knöbl  
Imre autótakszitulajdonos, menyey  
Knöbl Aranka született Kincs és  
Knöbl Rózi, született Jermics, vala-  
mint két bátyja, Knöbl Antal ver-  
seci tanító és Knöbl János, német-  
benceki gazdálkodó gyászolják.  
Temetése pénteken délután három  
órakor lesz a gyárvárosi temető  
kápornájából.

— **A szerb párt értesíti az érde-  
kelteket, hogy központi irodáját Te-  
mesvár-Belváros, Dóm-tér 4. szám  
alatti utcái helyiségben megnyitotta  
és tagjai részére naponta délelőtt a  
hivatalos órák alatt rendelkezésre áll.**

— **Ejféli vihar pusztította.** Perjá-  
mos község felett az elmúlt éjszaka  
hatalmas zivatar vonult el. Ejfél  
tájban a villám becsapott Giel  
Ádám gazda istállójába és két lovat  
agyonütött. A zivatar emberéletben  
nem tett kárt, de az anyagi kár  
meghaladja a 10 000 leit.

— **Nyári mulatság a Gyárváros-  
ban.** A Gyárvárosi Katolikus Ifju-  
sági Egyesület augusztus 14-én az  
egyesület Tigris utca 6. szám alatti  
árnyas kerthelyiségében nagyszabá-  
sú nyári mulatságot rendez. A  
vendégek szórakoztatására a ren-  
dezőség gondoskodott különböző atr-  
akcióról, este pedig a nyári-mu-  
latságot reggelig tartó táncokkal feje-  
zik be. A beléptidij személyenként  
mindössze tíz le.

— **A magyar ifjuság vasárnap  
ünnepe.** A bányász Magyar Párt  
ifjusági szervezete vasárnap ünnepli  
fennállásának első éves fordulóját.  
Az évfordulót nagy ünnepek ke-  
retein belül fogják megtartani, dél-  
ben tizenegy órákor diszközgyűlés  
lesz a Magyar Ház dísztermében,  
ahová az érdeklődőket, valamint az  
összes testvéregyesületeket szer-  
etettel meghívják. Délután és este az  
erzsébetvárosi Novotny-vendéglőben  
népünnepély lesz, amelyre számosan  
jelennek meg vidékről is. Két zene-  
kar, sport, látványosságok szórako-  
ztatják a közönséget, majd este tánc  
lesz, amely a reggeli órákig tart.  
A magyar ifjuság napja ünnepe a  
romániai összmagyarságnak és arra  
számos tagozat küldi el képviselő-  
jét.

Az olimpiai versenyek során  
mindinkább szembetűnik az ameri-  
kai versenyzők fölénye, akik a leg-  
több számban, ha izgalmas küzde-  
lem és világrekord árán is, de biz-  
tosan verik az európai versenyzőket.

**Az atlétikai számok**  
azok, amelyekben az amerikai atlé-  
ták mindjobban magukhoz ragadják  
a vezetést és így valószínű, hogy az  
atlétikában az Amerikai Egyesült Ál-  
lamok nagy pontfölénnyel győznek.  
Tegnap súlyos csalódás érte

**diszkoszvetésben**  
a magyarokat, mert a magyar Re-  
mecz, a diszkoszvetés titkos favoritja  
a próbaversenyek eredményei-  
hez viszonyítva egészen gyengén  
szerepelt és helyezéshöz sem jutott.  
A nagy érdeklődéssel kísért disz-  
koszvető verseny olimpiai bajnoka  
Anderson (USA) 49.49 m. do-  
bással. A második Laverde (USA)  
48.45 m., a harmadik Winter  
(francia) 47.85 m. a negyedik Noel  
(francia) 47.74 m. A ötödik helyez-  
tett Donogán magyar lett 47.7  
m. dobással, míg a hatodik helyet  
a beteg Madarász foglalta el  
46.52 m. eredménnyel. Remecz na-  
gyon gyengén szerepelt, mert öt-  
hat méterrel dobott kevesebbet, mint  
otthon.

**A rudugrás**  
olimpiai bajnoka Miller amerikai  
versenyző lett 431 cm. világrekor-  
dot döntő eredményével. A második  
helyezett Nishida (japán) 426  
cm ugrott. A harmadik, negyedik  
és ötödik helyezett mind négy  
méteren felüli eredményt ért el.

**A 200 méteres síkfutás**  
Tolan amerikai néger atléta  
nyerte 21.2 mp. pompás idővel. Más-  
odik Simpson, harmadik Mac  
Calfe amerikai atléták. A németek  
egyik reménysége, Jonathan az

amerikai sprinterek után a negyedik  
helyre került.

**Az 1500 m. síkfutás**  
előfutámainak győztesei Cum-  
mingham (USA) 3 p. 55.8 mp.,  
Lavelock (Ujzeland) 3 p. 55 mp.,  
Becalli olasz 3 p. 59.6 mp. A  
harmadik előfutamban indult a né-  
met világbajnok Peltzer dr. is,  
aki azonban a versenyt feladta.

**A 110 m. gátfutásban**  
is az amerikai atléták győztek. Az  
olimpiai bajnok Salling (USA)  
lett 14.6 mp. idővel. Második Be-  
ard (USA), harmadik Keller  
(USA), negyedik Finali (angol)  
és az ötödik lord Burghley  
(angol) lett.

**A szabadstíliú birkózás**  
nagyközépsúlyában a magyar Tu-  
nyogyh, akinek nagy esélyei vol-  
tak az olimpiai bajnokságra, a finn  
Luoco birkózótól szenvedte el első  
vereségét, amely a bajnokságtól el-  
ütötte. A finn versenyző tizennégy  
percig tartó küzdelem után tussal  
győzött a magyar Tunyogyh felett.  
Ugyanakkor Johansen svéd bir-  
kózó legyőzte utolsó ellenfelét,  
Hess amerikai birkózót és ezzel a  
nagyközépsúly olimpiai bajnoka lett,  
míg Tunyogyh a második helyen  
végzett.

**A középsúlyban**  
Seina francia birkózó tussal győ-  
zött a magyar Zombori Gyula  
ellen, aki ezzel kiesett a további  
versenyekből. Ebben a súlycsoport-  
ban Van Beber (USA) pontozás-  
sal győzött Macdonald angol  
birkózó ellen.

**A pehelysúlyban**  
Pihlamajacky győzött Fer-  
makadis (görög) ellen, míg Ne-  
mir (USA) tussal legyőzte Taylor  
angol birkózót.  
Megirtuk, hogy Kárpáthy

magyar birkózót, aki a könnyü-  
súlyban vett részt, az amerikai  
Glottfelder elleni küzdelemben  
diszkvalifikálták. A zsüri döntése  
ellen a magyar csoport

**óvást jelentett be,**  
amit elfogadtak és a mérkőzést uj-  
ból megtartották. A második össze-  
csapásból az amerikai birkózó ke-  
rült ki győztesen.

Az egyes súlycsoportok győztesei  
a következők:

**A légsúly**  
olimpiai bajnoka Pearce (USA),  
a második a magyar Zombori  
Ödön.

**A könnyűsúlyban**  
Pacome francia bajnok lett az  
olimpiai győztes, ebben a csoport-  
ban a magyar Kárpáthy a  
második.

**A pehelysúly**  
bajnoka Bihlajamaeki (finn) birkózó  
az olimpiai bajnok, míg

**a kisérsúly**  
bajnoka Nehringer (USA).

**A 80 m. női gátfutás**  
egyik előfutámba az amerikai  
Ditrickson kisasszony 11.8 mp.  
idővel új világrekordot állított fel,  
Hall amerikai hölgyatléta ezen a  
távon 12 mp. futott. A döntőbe há-  
rom amerikai, egy kanadai, egy an-  
gol és egy délafrikai hölgyatléta  
kerültek.

**Az ötven kilométeres**  
**távgyaloglás**  
győztese Green (Kanada) lett, aki  
4 óra 54 p. 10 mp. idővel világre-  
kordot javított. Második helyre  
Dahlin (lett), harmadikra pedig  
Frigerio (olasz) versenyzők ke-  
rültek.

**A 2000 m. kerékpár**  
tandem-verseny győztese a francia  
Chailot—Peare-pár lett.

— **Pacha püspök látogatása.**  
Pacha Ágost dr. megyéspü-  
spök tegnap délelőtt Waltner Jó-  
zsef dr. püspöki irodaigazgató kísé-  
retében meglátogatta Baran Ko-  
riolán dr. megyei prefektust. A  
püspök ezzel a megyei prefektus  
bemutató látogatását viszonzta,  
mert amikor Baran Koriolán dr.  
a püspöknél látogatást tett, Pacha  
éppen külföldön tartózkodott.

— **Elhunyt gyárvárosi kereskedő.**  
Feder Rafael, ismert gyárvárosi  
kereskedő, hatvanégy éves korá-  
ban meghalt. Halálát mélyen sujtott  
felesége, született Reiter Eugenia,  
valamint kiterjedt rokonság gyá-  
szolja. Temetése ma délután három  
órakor lesz a gyárvárosi Kossuth-  
tér 3. a. szám alatti gyászszobából a  
belvárosi zsidó temetőbe.

\* **Szeplőt, majfoljait eltüntetni a**  
**higanymentes Depigmin**  
arcviz. Kapható kizárólagosan a  
Mária gyógytárban a Mária szob-  
borral szemben. **Utazatoktól óva-  
kodni.**

\* **A Nobel-díjas „Varázshegy”** Tho-  
mas legnagyobb műve a háboru-  
utáni irodalom hatalmas alkotása  
propaganda kiadásban négy kötet,  
1014 oldal most 120 le. Lepagenál  
Kolozsvár. „A Buddenbrook-ház” 3  
kötet 764 oldal 90 le. A kettő együtt  
előfizetve portomentesen 200 le  
Lepagenál Kolozsvár. Utánvételt a  
porto 26 le.

**IDÓJÁRÁS. A meteorológiai in-  
tézeti jelentés: Változékony időjá-  
rás várható némi hőemelkedéssel,  
keleten zivatarokkal és esőkkel.**  
Temesvárott tegnap hajnalban ziva-  
tar volt menyörgéssel és vil-  
lámlással, délelőtt szórvaosan  
esett az eső és a borulás egész  
napon át tartott.

— **Az orsovai magyarság titkárá-  
nak tragikus halála.** Megrendítő  
szerencsétlenség történt Orsován.  
Pap István orsovai iparos, aki a  
Magyar Párt ottani tagozatának volt  
agilis titkára, délután lement a Du-  
nára fürdeni. Pap jó uszó volt és  
egyideig társaságával együtt a part  
mellett szórakozott, majd kiuszott  
a nyílt Dunára. Utána kiáltottak, de  
ő mutatta, hogy még beljebb uszik,  
amíg egyszerre a többiek rémülten  
vették észre, hogy Pap elmerül a  
vizben. Azonnal mentésére siettek,  
de minden törekvés hiábavalónak  
bizonyult, mert Pap Istvánnak még  
a holttestét sem találták meg. Ké-  
sőbb este adták tudtára feleségének  
és hat éves kislányának a kenyér-  
kereső apa halálát. Az orsovai ma-  
gyarság lelkes tagját gyászolja.

— **A magyar óceánrepülő özvegye**  
Londonban. Endresz Györgyné,  
a Rómában szerencsétlenül járt ma-  
gyar óceánrepülő özvegye, tegnap  
Londonba utazott. Londonban meg-  
látogatja Rothermere lordot,  
majd néhány hetet az egyik angol  
fürdőben tölt.

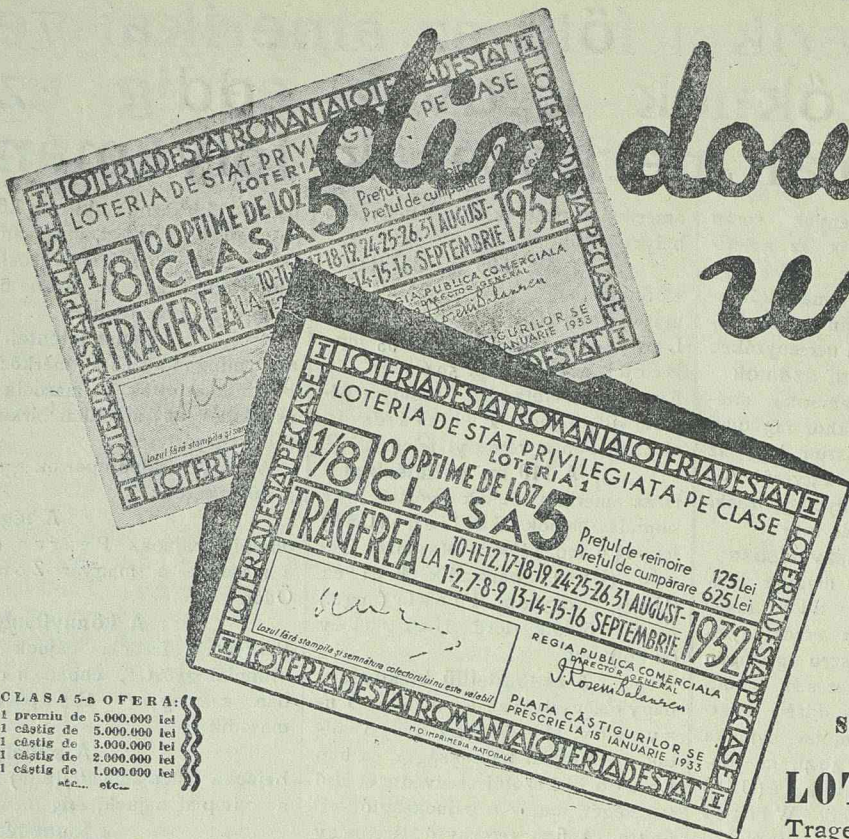
— **Elhunyt Resica-főtisztviselő.**  
Tribus Emil Zsigmond, nyugal-  
mazott Resica-felügyelő hatvankil-  
enc éves korában Resicán meghalt.  
Halálát özvegye, született Schuster  
Julia, gyermekei Rózi, Ákos és  
Árpád, mindketten Resica-tisztvisé-  
lők, Ottó és Zoltán, krajovai ma-  
lom- és garage-tulajdonosok, unoka-  
öccse Steger Antal dr. és Steger  
Gusztáv mérnök, a Resica-művek  
művezetője gyászolják. A temetés  
tegnap nagy részvét közepette Re-  
sicán ment végbe.

— **Uj panamá! Az Ordinea**  
Noua szerint a pénzügyminiszterium-  
ban több súlyos visszaélés ügyében  
folytatnak vizsgálatot. Állítólag  
több száz millió leire rugó pana-  
máról van szó. Ugyancsak vissza-  
élés történt a bukaresti kerületi  
pénzügyigazgatóságnál is. A lap  
szemrehányást tesz a pénzügyi-  
miniszternek, amiért a hivatalos körök  
nem informálják ezekről a pana-  
mákról a sajtót.

\* **Ha Temesvárra jön, kérje mindentit**  
**az ingyenes tájékoztatót.** (Conducatorul priv  
Timisoara.)

## Szerkesztői üzenetek

V. A. Drencova. Igazolvány alapján féláru  
utazás lehetséges. Kedvezményekre feljogosító  
igazolványt augusztus 18-ig nálunk besze-  
rezheti. Az igazolvány ára 150 le. Az utle-  
velet mi beszerezzük, akár egy évre is. Az  
utólagos vizum 2 pengő 20 fillér. Figyelmebe  
ajánljuk erre vonatkozó hirdetésünket lapunk  
mai számában.



CLASA 5-a OFERTA:  
 1 premiu de 5.000.000 lei  
 1 castig de 5.000.000 lei  
 1 castig de 3.000.000 lei  
 1 castig de 2.000.000 lei  
 1 castig de 1.000.000 lei  
 etc. etc.

# două loteri remul...

(Két sorsjegy közül az egyiknek...)

az 5-ik osztálynak a húzásánál okvetlenül nyernie kell, mert ezen húzásokkal befejeződik az első osztály-sorsjáték, mely 80.000 sorsjegy és 40.000 nyereményből áll

**LOTERIA DE STAT PE CLASE**  
 Tragerile Clasei 5-a dela 10 August la 16 Septembrie

— Az új tanév kezdete. Az új iskolai esztendő szeptember tizenötödikén kezdődik. A közoktatásügyi miniszterium erre vonatkozó körrendeletét már megküldötték az összes tanügyi hatóságoknak.

— Temesvár területére nem került romlott hus, vagy zsir. A temesvári rendőrség már csaknem egy hete valóságilag lezárta a várost, hogy a vidékről érkező zsir és húsállományokat ellenőrizze. A rendőrség eddig hét vidéki szállítmányt tartóztatott, fel, amelyeknek mindegyike vagy kifogásaltnak volt, vagy szabályszerűen maroszóddával előzőleg megsemmisítették. Az eddigi intézkedések elővigyázatossági rendszabályok, mert a város területén csak teljesen egészséges hus van forgalomban. Crenian Aurél rendőrprefektus erélyes rendelkezései továbbra is biztosítják azt, hogy a romlott hus, vagy zsir útja nem vezethet Temesvár területére.

\* Igiena fürdő és uszoda egész nap nyitva a közönség számára.

— A bűnügyek statisztikája. A rendőrség bűnügyi statisztikája szerint Temesvárott július hónapban 84 bűneset és kihágás történt, amelyek közül 78 esetben elfogták a tettest. Ez az eredmény dicséretesnek mondható és azt mutatja, hogy a temesvári rendőrség hivatása magaslatán áll.

ELSŐRENDÜ - SZÁRAZ  
**PARKETTA**  
 VERSENYKÉPES OLCÓ ÁRON  
 BELA KRAUSER FIJ TEMESVÁR R. TELEFON: 18-44

— Népszerű lugosi orvos félszázados jubileuma. Leitner Miksa dr. lugosi orvos most ünnepelte meg orvosi működésének félszázados évfordulóját. Ötven esztendeje, hogy Leitnert a bécsi egyetemen orvosává avatták. Azóta jelentős emberbaráti szerepet vitt Lugoson és Krassószörénymegyében amelynek 33 éven keresztül főorvosa volt. Sok híve és jóbarátja vette körül szeretetmagnyilvánulásokkal jubileuma alkalmából.

## Holnap, szombaton délig lehet a szentistvánnapj társasutazásra jelentkezni

A Déli Hirlap kiadóhivatala augusztus 18-tól 23-ig terjedő, öt napos társasutazást rendez Budapestre, amelynek előnye, hogy a résztvevőnek sem utlevélről, sem vízumról, sem vasúti jegyről nem kell gondoskodnia

és a gyorsvonaton Budapestre való utazás, szintén gyorsvonaton végbemenő visszautazással együtt mindössze ezerhatszáz leibe kerül.

Az utazáson mindenki résztvehet,

akik román állampolgársággal rendelkeznek, tekintet nélkül arra, hogy delkezik, tekintet nélkül arra, hogy Temesvárott, vagy az ország bármely más részén lakik.

Akik nem akarják magukat meghatározott időhöz és társaságban való utazáshoz kötni, augusztus 13

és 19. között bármikor utazhatnak Budapestre és augusztus 20 és 23. között bármikor visszatérhetnek. Ezeknek összesen ezernyolcszáz leiert

megszerezzük a máskor is használható, három hónapig érvényes utlevelet, a különféle kedvezményeket és két pengős utólagos vízumengetményt biztosító igazolványt, a gyorsvonati jegyet Budapestre és vissza, beszeresszük az összes iratokat,

amelyek az utlevélhez szükségesek úgy, hogy az utazónak mindezzel semmi gondja nincs. Bárminemű felvilágosítással készségesen szolgál telefonon is (2-52) a Déli Hirlap kiadóhivatala.

— A vingai egyházi vegyeskar kirándulása Majláthfalvára. Majláthfalva katolikus egyházközsége augusztus 15-én, Nagybaldogasszony napján tartja a megtemplomi bucsuját. Ebből az alkalmából a vingai katolikus egyházi vegyeskar átrándul Majláthfalvára és az ottani templomban a nagymise alatt latin és magyar nyelvű egyházi énekeket ad elő.

— Még mindig tart a sáskaveszedelem. Megirtuk annak idején, hogy Jugoszláviában a román határhoz közel eső területeken óriási sáskarajok lepték el a földeket. A sáskát mindennemű eszközzel irtották, azonban mégsem tudták teljesen elpusztítani. A hatóságok úgy határoztak, hogy nem zavarják tovább a sáskarajokat, mivel azok most letelepednek, hogy petéiket lerakják és aztán elpusztulnak. A hatóságok a községek között megfelelő vegyszereket és szerszámokat osztottak ki, amelyek a sáskapeték elpusztítására alkalmasak. Remélik, hogy a petéket mind sikerül megsemmisíteni és a jövő esztendőben a veszélyeztetett területek teljesen mentesek lesznek a sáskáktól.

— Bezárták a kecskeméti híres Beretvás-szállót. Kecskeméten bezárták a félszázad óta fennálló és általánosan ismert Beretvás szállodát. A Beretvást is a nagy gazdasági krízis tette tönkre. Mozzalom indult meg, hogy Kecskemét egyetlen szállodáját a város segítségével nyissák meg újra.

— Az égő cigaretta elpusztította száz hold termését. A nagybecskereki járásban levő Surján község határában Mangi József földbirtokos száz hold földjén termelt termésének cséplésére a Bacher-testvérek cséplőgépet szerződtettek. A cséplés első napján a déli szünet alatt Mangi rágyújtott cigarettára, aztán lefeküdt az asztag alá. Hamarosan elaludt és az égő cigaretta kiesett a szájából. A cigarettától tüzet fogott az asztag és mire Mangi a munkások kiáltásaira fölriadt álmából, a termés már lángokban állott. A gyorsan kivonult tűzoltósnak már semmi dolga nem akadt, mert közben a nagy hőségben a száz hold teljes termése és a cséplőgép elhamvad. A kár meghaladja a negyedmillió dinárt. A cséplőgép nyolcvanezer dinárra volt biztosítva, ellenben a termés nem,

## Színház

### Szombat este

kezdi meg a budapesti Vigszínház temesvári vendégjátékát

A Vigszínház tíz elsőrendű tagja, Góth Sándor és G. Kertész Ella vezetése mellett művészi turnéra jön Romániába. A művészi turné első állomása Temesvár, ahol augusztus hatodikán, szombaton este fél tíz órakor a Vigszínház nagyszerű vigjátékujdonságával, a Kisasszony vigjátékkal kezdik meg vendégjátékuk sorozatát. A vendégjáték tagjai Góth Sándor, Góthné-Kertész Ella, Márkus Margit, Sulyok Mária, Orsos Böske, Jávor Pál, Maklár Zoltán, Somló István és Sándor Jenő. Vasárnap este a Gyógyszerész ur című vigjáték van műsoron. A művészpár és a Vigszínház többi kitűnő ségei három előadás keretében rendkívüli és hamisítatlan művészetről nyújtanak majd izelítőt. A vendégjátékok jégeit már árusítja a színház elővételi pénztára.

Heti műsor:

Szombaton este fél 10 órakor: Kisasszony  
 Vasárnap délután 6 órakor: Olimpia (Molnár Ferenc híres színműve.)  
 Vasárnap este fél 10 órakor: A gyógyszerész ur.

### Nyári Szinkör

Péntek este 10 órakor: Régi orfeum.  
 Szombat este 10 órakor: Muzsikus Ferkó. (Flesch Baba vendégfellépte).  
 Vasárnap délután 6 órakor: Cseregyerekek.  
 Vasárnap este tíz órakor: Mágus Miska (Flesch Béla felléptével).

### Magyar színház az erzsébetvárosi Novotny-teremben

Karácsonyi Miklós szintársulata ma, pénteken este a Rádbizom a feleségem című kitűnő bohózatot mutatja be, szombaton pedig a Mit susog a fehér akác operettet ujtja fel, amelyben a tanító szerepét Jakab Ferencné, Bodó Mariska alakítja.

Műsor:

Péntek este 10 órakor: Rádbizom a feleségem.  
 Szombaton este 10 órakor: Mit susog a fehér akác. A helyárakat 30, 20 és 10 leiben állapították meg.

## Rádió

Péntek (augusztus 5). Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Gramofonzene. 6 óra: Táncczene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 0. Gramofonzene. 9 óra: Szórakoztató hangverseny. 9 óra 45: Könnyű zene. 10 óra 5: Zenekari hangverseny. Budapest. 11 óra 15: A szervánzsky szalózenekar hangversenye. 2 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 3 óra 5: A rádió házikvintettjének hangversenye, közben hírek. 4 óra 45: Árfolyamhírek. 5 óra: Az első honvédegyezred zenekarának hangversenye. 6 óra 45: Hírek. 7 óra 30: Móra László felolvasása. 8 óra: Gramofonzene. 9 óra: Cselényi József magyar nótákat énekel. Magyarai Imre és cigányzenekarának kíséretével. 10 óra: A salzburgi ünnepi játékok keretében a bécsi filharmonikusok Strauss-hangversenye. Utána hírek, majd Pogány Dezső hangversenye. 11 óra: Margitszigeti Spolarich-étteremből Vig Miklós énekszámait. 1 óra éjféltől: Bura Károly és cigányzenekarának hangversenye a margitszigeti Márkus-étteremből. Bécs. 1 óra 30: Zenekari hangverseny. 2 óra 40: Gramofonzene. 3 óra 10: Gramofonzene. 6 óra 50: Délutáni hangverseny. 9 óra 5: Dalok és áriák. 10 óra: A bécsi filharmonikusok Strauss János-hangversenye. 12 óra 10: Táncczene. Belgrád. 1 óra: A rádiózenekar hangversenye. 2 óra 5: Gramofonzene. 7 óra: Gramofonzene. 7 óra 30: Nemzeti dalok. 9 óra 25: Énekhangverseny. 10 óra: A bécsi filharmonikusok hangversenye. 12 óra 45: Kávéházi zene. Milánó. 9 óra 5: Zenekari hangverseny. 10 óra: Gramofonzene. 10 óra 45: Esti hangverseny. Prága. 9 óra: Jazz-band. 10 óra 40: Énekhangverseny. 12 óra 20: Gramofonzene. Róma. 7 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra 45: Szimfonikus hangverseny. 1 óra éjféltől: Táncczene. Strassburg. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra 30: Zenekari hangverseny. 9 óra 45: Gramofonzene. 10 óra 30: Operettelőadás. Varsó. 8 óra 20: Táncczene. 10 óra: A bécsi filharmonikusok hangversenyének közvetítése. 12 óra 50: Táncczene.

Szombat (augusztus 6). Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Gramofonzene. 6 óra: Zenekari hangverseny. 7 óra 10: Szórakoztató zene. 8 óra 40: A Rigoletto opera előadása gramofonlemezekkel. Budapest. 11 óra 15: Az állástalan zenészek szimfonikus zenekarának hangversenye, közben hírek. 1 óra 15: A rádió ifjúsági félórája. 2 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 2 óra 5: Az országos postászenekar hangversenye, közben hírek. 4 óra 45: Árfolyamhírek. 6 óra: A rádióélet gyermekjátékórája. 6 óra 45: Hírek. 7 óra: Emlékezés Dunkel N. Jánosra Irta és felolvassa Dunkel Norbert. 7 óra 30: Másfélóra könnyű zene. 9 óra: Mit üzen a rádió. 9 óra 45: Játék a szerencsével című hangjáték előadása a stúdióból. Utána hírek. 11 óra 45: A budapesti koncert szalózenekar hangversenye. 12 óra 45: id. Kiss Béla és cigányzenekarának hangversenye. a Gellért Szállóból. Bécs. 1 óra 30: Zenekari hangverseny. 3 óra 30: Gramofonzene. 6 óra 45: Táncczene. 8 óra 40: Hegedű és viola kettősök. 10 óra: Zenekari hangverseny. 12 óra 15: Esti hangverseny. Belgrád. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Énekhangverseny. 9 óra 25: Népdalok.

10 óra: hangverseny. 10 óra 20: Gramofonzene. 10 óra 30: Zongorahangverseny. 11 óra 40: Hegedűjáték. 12 óra 30 A rádiózenekar szórakoztató zenéje. Langenberg. 7 óra: Délutáni hangverseny. 10 óra: Zenekari hangverseny. 12 óra 25: Szórakoztató zene. 2 óra éjféltől: Jazz-band. Milánó. 9 óra 5: Szórakoztató zene. 10 óra: Gramofonzene. 10 óra 45: Tarka-est. 12 óra: Táncczene a milánói Lunaparkból. Prága. 8 óra: Gramofonzene. 9 óra: Fuvószenekar hangversenye. 10 óra 30: Gramofonzene. 11 óra: Tarka-est. Róma. 7 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra: Gramofonzene. 10 óra 45: A Boris Godunov című opera előadása. Strassburg. 8 óra 30: Zenekari hangverseny. 10 óra 45: Kávéházi zene. 12 óra 30: Táncczene. 1 óra éjféltől: Kamarazene. Varsó. 9 óra: Gramofonzene. 10 óra 45: Könnyű zene. 12 óra 5: Ohopin-hangverseny. 12 óra 50: Táncczene.

## Közgazdaság

## Gyenge érdeklődés mellett folyik az üzlet a bányási gabonapiacokon és áru kevés van

Országosan lanyha volt tegnap a gabonapiac. Az árakban némi esés mutatkozott és az ujbuzában mintegy husz leles esés volt. A lisztpiac változatlan. Temesvárott az irányzat szintén lanyha volt. Bányási buzában kevés kínálat, viszont regáti részről erősödött a kínálat. Az üzletmenet gyenge érdeklődés mellett folyt, áru kevés volt a piacon, a vevők általában tartózkodtak a vásárlástól. A Bányásban a legtöbb helyen a gazdáknak annyi buzájuk sem termett, hogy saját szükségleteiket fedezni tudják és ezért a vetőmagnak való buzát vásárolni kell majd a termelőknek, mivel a saját termésük vagy olyan silány minőségű, hogy nem felel meg vetőmagnak, vagy pedig nagyon ke-

vés. Ezek a kormánytól kapnak vetőmagot. A szomorú bányási viszonyokkal szemben kitűnő a termés Besszarábiában, ahol ujbuzá már 320 leiert kapható, tehát a bányási napiár alatt, de viszont a vasuti díjszabás erősen megdrágítja az ottani buzát. Vizi uton való szállítás jóval olcsóbb, de sokkal hosszabb időt vesz igénybe, mint a vasuti szállítás. Temesvárott sokan vásároltak besszarábiai árut és a napokban be is futottak az első szállítmányok. A temesvári piacon tegnap a következő árfolyamokat jegyezték: óbuza 470, ujbuzá minőség szerint 380-430, tengeri 230, zab 240, árpa 210, repce 550 lei száz kilónként.

Az állam júliusi bevételei. A pénzügyminiszter kimutatása szerint az állam bevétele júliusban a Banca Nationala közvetítésével 1,279,448.000 lei volt. Azok a bevételek, amelyek nem a Banca Nationala keresztül folytak be, száz milliót tettek ki.

A román stabilizációs szelvények beváltása. Párisi és londoni lapok írják, hogy mindkét helyen augusztus elsején kezdtek meg a román stabilizációs kötvények szelvényeinek beváltását. A francia és angol újságok írják, hogy Románia kellő időben eleget tett kötelezettségeinek és ez a tény a külföldi piacokon igen jó hatást váltott ki, egyben pedig növelte a Románia iránti bizalmat.

Ellenőrzik a vasutak üzletmenetét. Az államvasutak vezérigazgató-sága az üzletmenet decentralizációja és emelése érdekében Bukarestben, Temesvárott, Kolozsvárott és Jasiban ellenőrző felügyelőségeket létesített. Ezek a felügyelőségek már meg is kezdték működésüket és feladatuk minden téren az ellenőrzés gyakorlása.

## Mozi

Greta Garbo megveszi a gyufakirály tündéri kastélyát. Stockholm jelentés szerint Greta Garbo a jövő héten hazatér Svédországra. A filmművésznő megvásárolja Krueger Ivarnak az Aysenholm szigeten levő tündéri kastélyát, amelyben filmstúdiót létesít. Greta Garbo a szigeten északi Hollywoodot akar teremteni.

## Mozik műsora

Péntek, augusztus 5  
Belvárosi Capitol mozi: Üfensége szórakozik (hangos film)  
Forum mozi: Üfensége a vigéc (hangos film)  
Býárvárosi Apolló mozi: Amerikai tragédia (hangos film)

## „Szabadíts meg a gonosztól!”

## A Déli Hírlap eredeti regénye

Irta: Kisregézi Bán András  
9. folytatás.

És akkor egyszerre ujjá urrá lett fölötte a gondolat, hogy számára nincsen más menekvés, mint az óceán. Hirtelen megint arra gondolt, hogy neki legjobb lesz odalent az óceán mélyében, ahol nincsen többé fájdalom, nincsen gyötörődés.

Az az öngyilkossági gondolat, amely ezen az estén még a Kovács Mártonnal való találkozás előtt került fel lelkében hirtelen kényszerítő parancsá lett benne.

A férfi pedig, akinek mindabból sejelme sem volt, ami abban a pillanatban a leány lelkében végbement, egyszerre gunyosan felcagagott.

Látta ugyanis, hogy a leány ott van már a fedélzet korlátjánál, ahol nincsen további út. Biztos volt benne, hogy Éva most már kénytelen lesz mellette elmenni és kénytelen lesz vele a felajánlott fegyverszünetet megkötni.

— Jöjjön csak szépen vissza, — szólt oda a leánynak és még mindig nevetett.

Éva pedig abban a pillanatban látta hogy nem messze attól a helytől, ahol még nemrég magában állott, egy hatalmas láda terpszkedik a korlát mellett.

Egy ugrással a ládán termett és a következő pillanatban keresztülvetette

magát a korlátot.

A levegőben szálló leánytestet a hold sugarai körülfogták, mintha hálót akartak volna képezni számára.

Azonban a holdsugarak testetlen hálója nem tudta Évát fölfogni.

Az öngyilkosjelölt nagy loccsanással esett bele az óceán vizébe.

A matróz, aki odafönt ülve gubbasztott árbócosárban és erősen figyelt, látott valami fehérséget lebegni a levegőben. Még nem is ért rá arra gondolni, hogy ez gyanus, amikor már meghallotta a loccsanást. Abban a pillanatban elküldte a szokásos tengerész jelszót:

— Mann über Bord!

A szolgálatban levő matrózok akik ebből megtudták, hogy valaki a tengerbe esett, azonnal nekiláttak a mentésnek. Egyesek tájékozódni igyekeztek, hogy a szerencsétlenség a hajó melyik oldalán történt, hogy nyomban utána ugorhassanak a fuldoklónak, mások viszont a legközebi mentőcsónakhoz siettek, hogy azt vizre bocsássák és arra a veszélyben levőt megmentőjével együtt a csónakba emeljék.

Mielőtt azonban erre sor került volna, Kovács Márton megelőzőtt mindenkit a mentésben.

Kiváló uszó volt és minden rossz egyéni tulajdonsága mellett is, bátor ember volt.

Mégsem volt közönyös előtte, hogy Éva a hullámokban lelje a halálát. Valószínű, hogy más embertársának megmentése érdekében sem habozott volna, itt meg a szerelem is serkentette.

Meghökent, amikor látta, hogy a leány a korlátot keresztül az óceán

vizébe veti magát.

A következő pillanatban már maga is ott volt a korlát mellett. Letekintett a hullámokra és látta, hogy a leány teste hol tűnt el a vízben.

Egy pillanattal később már maga is beleugrott a tengerbe. Mint ügyes uszó azonnal a felszínre került megint és pedig szinte majdnem ugyanakkor, amikor a víz még egyszer fölvetette a fuldokló leányt is

Néhány erős tempóval a leány mellett termett gyorsan és a következő pillanatban már megragadta Tenkei Éva karját. A leány akkor már nem volt eszméleténél. Lehetséges, ha tudta volna, hogy kicsoda az életmentője, akkor esetleg birokra kelt volna vele és visszautasította volna a mentő kezét.

Igy azonban tűrnie kellett, hogy a gyűlölt Kovács Márton jobb karjával átölelje tehetetlen testét.

Az életmentő balkarjával a felszínen tartotta magát és néhány pillanat múlva sikerült elkapnia azt a kötelet, amelyet a hajó fedélzetéről a matrózok nyújtottak feléje.

A további mentés aztán már gyermekjáték volt.

Nemsokára Kovács Márton terhével együtt ott volt a fedélzeten.

Akkorára már nagy riadalom volt a hajón.

A női személyzet hamarosan a kajütjébe vitte Tenkei Évát és lefektette. Ágyánál megjelent a hajóorvos is aki megállapította, hogy egy kis ájuláson kívül semmi komolyabb baj nem történt. Egy kis tengervíz nyelt ugyan, azonban abból nem lesz semmi kellemetlenség.

A szerencsétlenség ügyében a ha-

jókapitány által indított vizsgálat eredménytelenül zárult.

Baikalov Iván — a hajó személyzete előtt ismeretlen volt Kovács Márton — nem tudott semmi lényegeset mondani. Azaz hogy nem is akart.

— Mielőtt aludni tértem volna, — mondotta, — sétát tettem a hajón és szándékosan kerestem olyan helyet, amely elhagyottabb, mert szeretem a magányt. Amikor a hajófedélzetnek rendszerint üres részén jártam és a korlát felé akartam indulni, hogy az óceánban gyönyörködjem, egyszerre csak láttam, hogy a korlátot túl fehér ruhás nő lebeg a levegőben. A következő pillanatban már a vízben volt.

— Emlékezzék csak jól vissza. Nem látta-e egy perccel előbb hogy a hölgy szándékosan ugrott keresztül a korlátot?

— Ezt nem láttam.

Nem történetelt meg, hogy a hölgy a korlátot keresztül hajolva a habokat nézte, elszédült, elvesztette az egyensúlyt és úgy esett bele az óceánba?

— Lehetséges.

— Nem tartja ezt kizártnak?

— Nem. De ismétlem, nem láttam. — Miért nem hívott segítséget, amikor a szerencsétlenség megessett?

— Feleslegesnek tartottam, mert magam jó uszó vagyok és pillanatnyilag elhatároztam, hogy kimentem, ami meg is történt. Megkülönböztetve is úgy tűnik fel nekem homályosan, mintha a szerencsétlenség pillanatában hallottam volna az árbócosárórséget teljesítő matróz riadó kiáltását.

(Folyt. köv.)

# APRÓHIRDETÉSEK

## Az apróhirdetés olcsó és eredményes

Egyes szó ára :

Levelezés és házasság rovatban négy lel, vastagabb betűvel hat lel. Legkisebb hirdetés negyven lel.

Lakás, Adás-vétel, Alkalmazás és Vegyes rovatban három lel, vastagabb betűvel öt lel. Legkisebb hirdetés

harminc lel.

Állástkeresők szavankint két lel írtatnak, vastagabb betűvel három lel. Legkisebb apróhirdetés husz lel, többesről közlés esetén egyenkint tizenöt lel.

Jelíges hirdetések címét a kiadó-

hivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert számlakirás és pénzbeszedő kiküldetése megdrágítja a hirdetést.

Apróhirdetéseket felvesz :

Belvárosban: Déli Hírlap kiadóhivatala, Szentgyörgy-tér 4.

Gyárvárosban: Kardos-trafik, Kossuth-tér és Gránátos-utca sarok.

Józsefvárosban: March-trafik Káttl-tér.

### Alkalmazás

#### Szoptatós dada

azonnalra felvétetik. Cím a kiadóban. (1026)

#### Modell asztalost

önállóan dolgozót felveszünk. Friedrich Testvérek Temesvár, IV. Pályasor. (1028)

#### Mindenes szobleány

ki a főzéshez is ért, — csakis éves bizonyítványokkal augusztus 15-ére felvétetik. — Cím a kiadóban. (1326)

### Allást keres

#### Gyermektelen házaspár

házmesteri állást keres. IV. Pályasor 26. (864)

#### Házmesteri állást

keresek. Cím a kiadóban. (1327)

#### Apolónőnek

ajánkozik azonnalra középkorú özevegő nő hosszú bizonyítványokkal. Vidékre is megy. II. ker. Háromkirály-u. 20. Illésnéknél. (859)

### Adás-vétel

#### Olcsón eladó

kifogástalan, féregmentes angol diófa háló, márvány mozdóval. II., Coronini-tér 6. I. em. 4. (952)

#### Családi ház

2 szoba, konyha, utcai és udvari lakással eladó. Balogh Miklós, Blaskovits-telep, Blaskovits-u. 15. (1020)

#### Eladó

szép világos komplett háló ágyneművel és konyhaberendezés esetleg edénnyel együtt. — Belváros, Hunyadi u. 7. I. em. Érd. d. u. 5-ig. (1031)

#### Modern családi ház

új épület 2-3 szobás, összes mellék-helyiségekkel azonnal eladó. II. Magyar-u. 61/b. (1030)

#### Házhely

józsefvárosi temető mellett 290<sup>0</sup> öl eladó. Szabadfalu 16. utca 19. (1032)

### Tűzifa árak

emelkedése előtt szerozze be szükségletét

#### BASCH ANDOR

fakereskedésében, Józsefváros, Pályasor, Zöldpázsit-utca sarok.

Telefon: 1-23 Telefon: 1-23

#### 12 hold föld

tanyával a medvesi határban Temesvár közelében eladó, vagy bérbeadó. Erdei János, Ujmosnica. (1014)

#### Kutyakedvelők

eladó 4 darab hat hetes német drótszőrű tascó. — Pedigrés Waltrich fodrász, Kossuth tér 1. (1033)

## Megszerezzük utlevelét

a budapesti spórtünnepségre való kedvezményes utazáshoz

Elutazás aug. 13. — aug. 19-ig bármikor

Visszautazás aug. 20. — aug. 23-ig bármikor

Egyéni utlevél! Nem társas utazás!

Utólagos vizum 2.20 pengőért!

A fenti időközben minden jelentkező tetszése szerinti időpontban utazhat Temesvárról Aradon át Budapestre és vissza. A három hónapig érvényes utlevelét, az oda és vissza érvényes vasuti jegyet, az olcsó utazásra és számos kedvezményre jogosító igazolványt mi szerezzük be.

III. oszt. gyorsvonat oda és vissza (utlevéllel és igazolvánnyal)

1800 lei

## Nem kell utlevél

ha résztvesz az általunk rendezett

társasutazásban

Az utlevelét, igazolványt, vasuti jegyet és

vizumot is

mi szerezzük be és erre az ország bármely részén lakó román állampolgár jelentkezhetik

Együttes elutazás aug. 18-án gyorsvonattal Temesvárról

Együttes visszautazás aug. 23-án gyorsvonattal Budapestről

Jelentkezés a társasutazásra

legkésőbb aug. 7-ig

Részvételi díj személyenkint 1700 lei

Jelentkezéskor kilencszáz lei fizetendő, az utlevél, vasuti jegy és igazolvány átvételek pedig a különbözet.

Jelentkezés kizárólag

a Déli Hírlap kiadóhivatalában

Temesvár, Szentgyörgy-tér 4

### Lakás

#### 3 utcai szoba

elegánsan butorozva, külön bejárattal, fürdőszoba használatlaltal aug. 15-re esetleg azonnal is kiadó. I. ker. Erőd utca 1. I. em. (1006)

#### Modern és félmodern

két és háromszobás lakások újonnan festve, azonnalra és november 1-re olcsón kaphatók. Érdeklődések: Józsefváros, Begajobb-or 5 és Pályaudvar-ut 4, a házmesternél. (1027)

### Különféle

#### Munkájukban támogassuk a vakokat!

Tagjaink kosár és nádszék fonással, házicipő készítésével, zenével és zongora-hangolással foglalkoznak, műhelyünkben mindennemű kosár és kerti butor javítást is vállalunk, levelezőlap hívásra a munkánkért házhoz is megyünk a n. é. közönség szíves támogatását kéri a „Vakok. egylete“ Erzsébetváros, Posta-utca 2 (509)

#### Petneházy vendéglőt

a Munkástelepen átvetem, kérem a közönség további szíves támogatását. Pontos kiszolgálás. Elsőrendű italok és ételek. Olcsó árak és cigányzene. Deák Mihály (1029)

Reichardt Gyula műbutor-kárpitosnál Bulv. Carol 8 olcsó pénzért a legjobb kárpitos munkát kapja. (1375)

#### Eberling Gyula

a legolcsóbban vállal szerelő- és lakatos munkát Arany János-utca és Begabalsor sarok műhelyében. (1379)

Primaria Municipiului Timisoara.

Nr. II. 35.219  
din 30 Iulie 1932.

## Publicatiune

Se invita producatorii de vii, cari la Sectoarele administrative n'ar fi anuntat pana acum supra-fata de vie, ce o poseda sa se prezinte cel mai tarziu la 15 August 1932 la Primaria, etaj II. usa 50, pentru a face declaratia cuvenita.

p. Presedinte: Secretar general:  
Dr. Gabor m. p. Dr. Sagovici m. p.



Ingyen utazás a lipcei vásárra:

Lipcei őszi vásár 1932:

Közelebbi feltételek megtudhatók  
ANGERBAUER JENŐ

tiszteletbeli képviselőnél, Timisoara, I. Strada Gen. Praporgescu 3.

Mintavásár augusztus 28.—szeptember 1-ig. Nagy műszaki és építészeti vásár augusztus 28.—szeptember 1-ig. Textilvásár augusztus 31-ig.

Felölös szerkesztő VUCHETICH ENDRE dr. — A „VICTORIA“-nyomda nyomása.